



**Programma**  
**VERTAALDAG NEDERLAND VERTAALT**  
**Zaterdag 25 mei 2019**  
*Academiegebouw, Domplein, Utrecht*

**Pandhof Domkerk & Senaatszaal Academiegebouw** (alle deelnemers Vertaaldag)  
09.45 – 10.30 uur ontvangst met koffie en thee

**Aula** (plenair, voor alle deelnemers aan de Vertaaldag)

10.30 – 10.40

welkom door ceremoniemeester **PAULIEN CORNELISSE**

10.40 – 11.05

openingslezing door **ARNON GRUNBERG** (schrijver)

11.05 – 11.15

deelnemers werkgroepen verspreiden zich naar verschillende zalen in het Academiegebouw; bezoekers die lezingen volgen blijven in de Aula

**Aula** (lezingenprogramma)

11.15 – 12.00

**DUBRAVKA UGRESIC** (schrijver)

**titel volgt (NB: lezing is het Engels)**

*over leven en schrijven in verschillende talen*

**diverse zalen**

11.15 – 12.45

werkgroep Duits

werkgroep Spaans

**Aula**

12.00 – 12.45

**PHILIPPE NOBLE**

**De afstand overbruggen?**

*over de culturele afstanden en afgronden die de vertaler moet overbruggen*

**Pandhof Domkerk & Senaatszaal Academiegebouw**(alle deelnemers Vertaaldag)

12.45 – 13.45 lunch

**Aula** (lezingenprogramma)

14.00 – 14.45

**ANNEKE BRASSINGA** (dichter en vertaler)

**Transfusie. Secrale hondeling –**

**Transfusion. Sekrale Hundling**

*over de verantwoordelijkheid van de vertaler, empathie als belangrijke basis voor vertalen, en het 'ontkleven van vorm en inhoud'*

**diverse zalen**

14.00 – 15.30

werkgroep Engels

werkgroep Frans

**Aula**

14.45 – 15.30

**MAARTEN KONINGSBERGER** (bariton)

begeleid door **Bas Verheijden** (pianist)

**Een Nederlandse Winterreis**

*over zingen in verschillende talen, en specifiek over de verschillen in uitvoering van liederen in vertaling*

**Pandhof Domkerk & Senaatszaal Academiegebouw**(alle deelnemers Vertaaldag)

15.30 – 16.15 theepauze

**Aula** (plenair, voor alle deelnemers aan de Vertaaldag)

16.15 – 16.30

**Filmpje over Laureaat Martinus Nijhoff Vertaalprijs 2019 & tweegesprek**

**PAULIEN CORNELISSE** met **LAUREAAT** (naam binnenkort bekend)

16.30 – 17.00

prijzuitreiking scholierenprijsvraag; live-uitvoering winnende vertalingen door **SPINVIS**

**Pandhof Domkerk & Senaatszaal Academiegebouw** (alle deelnemers Vertaaldag)

17.00 – 18.00 borrel